

**مؤسسه دست به دست افغانستان
دعوت به نرخ دهی**

**خریداری جیره برای مرغ های تخمی
Invitation letter for submission of bids for
Procurement of layer poultry feed**

<p>The organization Hand in Hand Afghanistan (HiH Af) is a not-for profit non-governmental organization (NGO), registered with the ministry of economy, of Islamic Republic of Afghanistan (License # 890; 21 December 2006).</p>	<p>معرفی مؤسسه مؤسسه دست به دست افغانستان به شماره 890 مورخ 30 قوس 1385 منحصی یک مؤسسه غیر دلتی و غیر انتفاعی ثبت و راجستر وزارت محترم اقتصاد جمهوری اسلامی افغانستان می باشد.</p>
<p>The project Hand in Hand Afghanistan with financial support from CAFOD & Hand in Hand International is implementing the Socio-economic Empowerment of Women and Men in project in Chimtal district of Balkh Province.</p>	<p>معرفی پروژه مؤسسه دست به دست افغانستان به همکاری مؤسسه CAFOD و مؤسسه دست به دست بین المللی پروژه های "توانمند سازی اجتماعی اقتصادی زنان و مردان روستایی در ولسوالی چمتال ولایت بلخ" تطبیق می نماید.</p>
<p>Under this bidding, HiH Af is procuring chicken feed #3 for layer chickens for the beneficiaries under the above-mentioned project. Therefore, HiH Af is requesting all the companies who have experience in this field to quote for this bid. The following documents are annexed to this letter of invitation:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Quotation form 2. Terms & conditions (Annex A) 3. Balanced diet for chicken feed#3 (Annex B) 4. Contract template 	<p>تحت این پروسه نرخ گیری، مؤسسه دست به دست افغانستان در نظر دارد که دانه نمیر 3 برای مرغ های تخمی را برای مستفدین پروژه فوق تهیه نماید. بناً مؤسسه دست به دست افغانستان از تمامی شرکت های که درین راستا تجربه دارند تقاضا دارد که در تهیه مواد مندرج فورم نرخ دهی سهم گیرند. این دعوت نامه شامل اسناد ذیل میباشد:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. فورم نرخ دهی 2. شرایط نرخ دهی (ضمیمه A) 3. بیالانس (ترکیب) جیره برای مرغ تخمی (ضمیمه B) 4. نمونه قرارداد
<p>Pre-bid meeting</p> <ul style="list-style-type: none"> • Date: Thursday, Oct 31, 2019 • Time: 2:00 pm Afghanistan Time • Venue: Hand in Hand Afghanistan, House # 109, Pule Hawai road, Mazar-e-Sharif, Afghanistan • All questions about this bid will be answered in this meeting. <p>We are kindly requesting all the interested companies to confirm their participation in this meeting either through email to procurement@handinhand.org.af or an official letter.</p> <p>Companies that are not able to participate in this meeting can send their questions to the above email address by October 30, 2019.</p>	<p>جلسه آگاهی دهی</p> <ul style="list-style-type: none"> • تاریخ: روز پنجشنبه 9 عقرب 1398 • ساعت: 2:00 بعد از ظهر به وقت افغانستان • مکان: دفتر مؤسسه دست به دست افغانستان، خانه نمبر 109، سرک پل هوای شهر مزار شریف • پاسخ به پرسش های اشتراک کننده گان در مورد پروسه <p>داوطلبان از حضور خویش در نشست رهنمائی/آگاهی دهی از طریق ایمیل/مکتوب رسمی به ایمیل آدرس procurement@handinhand.org.af اطمینان دهند.</p> <p>آن عده داوطلبان که در جلسه آگاهی دهی اشتراک کرده نمی توانند، سوالات خویش را از تاریخ نشر اعلان الی 8 عقرب 1398 به ایمیل آدرس فوق ارسال نمایند.</p>

<p>Minutes of the pre-bit meeting including responses to all the questions will be sent to the email addresses provided by the respective companies one day after the meeting.</p> <p>Please note that no questions will be answered via phone calls or in person individually.</p>	<p>صورت جلسه آگاهی دهی و جواب به سوالات به تمامی از داوطلبان به شکل توحیدی یک روز بعد از جلسه به ایمیل آدرس های ارایه شده ارسال میگردد.</p> <p>قابل یاد آوری است که به سوالات شما از طریق تیلیفون و یا حضور فردی جواب داده نمی شود.</p>																
<p>Submission of bids</p> <p>Please consider the following points while submitting your bids:</p> <ul style="list-style-type: none"> The bidding documents must be submitted by an authorized representative of the company to the organization and receive a receipt in return. Documents sent via email or post are not considered. All the documents must be sealed in a pack and stamped. Open and unstamped bids are not accepted. All the packs must be labeled with the below information: <table border="1" data-bbox="199 981 785 1191"> <tr> <td>Company name</td><td></td></tr> <tr> <td>RFQ No.</td><td>045-2019</td></tr> <tr> <td>Subject</td><td>Procurement of chicken feed for layer chickens</td></tr> <tr> <td>Date of submission</td><td></td></tr> </table>	Company name		RFQ No.	045-2019	Subject	Procurement of chicken feed for layer chickens	Date of submission		<p>نحوه تسلیم دهی اسناد</p> <p>جهت ارایه اسناد نرخ دهی (Quotation) موارد ذیل در نظر گرفته شود:</p> <ul style="list-style-type: none"> اوراق نرخ دهی باید توسط شخص با صلاحیت شرکت به شخص مسئول در دفتر دست به دست تسلیم داده شود و در مقابل رسید اخذ گردد. اوراق نرخ دهی که توسط ایمیل و یا پست فرستاده میشود در نظر گرفته نخواهد شد. همه اسناد در یک بسته مهر و لاک شده باشد. پاکت های باز و بدون مهر به هیچ وجه قابل قبول نمی باشد. معلومات ذیل باید در عقب پاکت تحریر گردد: <table border="1" data-bbox="837 981 1401 1191"> <tr> <td>نام شرکت</td><td></td></tr> <tr> <td>نمبر درخواست نرخ دهی RFQ</td><td>045-2019</td></tr> <tr> <td>موضوع</td><td>خریداری جیره برای مرغ تخمی</td></tr> <tr> <td>تاریخ تسلیم دهی</td><td></td></tr> </table>	نام شرکت		نمبر درخواست نرخ دهی RFQ	045-2019	موضوع	خریداری جیره برای مرغ تخمی	تاریخ تسلیم دهی	
Company name																	
RFQ No.	045-2019																
Subject	Procurement of chicken feed for layer chickens																
Date of submission																	
نام شرکت																	
نمبر درخواست نرخ دهی RFQ	045-2019																
موضوع	خریداری جیره برای مرغ تخمی																
تاریخ تسلیم دهی																	
<p>Deadline for submission of bids</p> <ul style="list-style-type: none"> Date: Wednesday - November 6, 2019 Time: 10:00 am Afghanistan Time Location: Hand in Hand Afghanistan, House # 109, Pule Hawai road, Mazar-e-Sharif, Afghanistan <p>Documents sent after the deadline will not be accepted.</p>	<p>ضرب الاجل تسلیمی اسناد</p> <ul style="list-style-type: none"> تاریخ: روز چهارشنبه 15 عقرب 1398 ساعت: 10:00 قبل از ظهر به وقت افغانستان مکان: مؤسسه دست به دست افغانستان، خانه نمبر 109، سرک پل هوایی، ناحیه سوم، شهر مزارشریف <p>اسناد ارسالی بعد از معیاد فوق پذیرفته نمی شود.</p>																